Письмо: PIR PRESS NEWS – PIR Center explores the future of metalanguage

20.10.2014
PIR PRESS NEWS – PIR Center explores the future of metalanguage

МОСКВА, 20 ОКТЯБРЯ 2014. ПИР-ПРЕСС – «Современное общество вышло на этап постиндустриального развития, для которого характерно стремительно расширяющееся информационное поле межъязыкового общения. Для обеспечения эффективной межъязыковой письменной коммуникации между разноязычными корреспондентами и эквивалентного перевода текста перспективным выглядит использование пиктоидеографического метаязыка», – директор американских программ Фонда *Русский мир* Николай Михайлов.

В рамках цикла неформальных семинаров *Научные среды* в ПИР-Центре состоялась встреча по теме «Перспективы развития метаязыка в условиях информационного общества». С докладом выступил директор американских программ Фонда *Русский мир* Николай **Михайлов**.

Николай Михайлов начал свое выступление с экскурса в историю и типологию языков. По мнению исследователя, сравнение двух основных типов письменности: идеографического (передача смысла слова целиком) и фонографического (передача звуков, составляющих слово), позволяет выявить максимально эффективный способ передачи информации между носителями разных языков.

По словам Николая Михайлова: «современное общество вышло на этап постиндустриального развития, для которого характерно стремительно расширяющееся информационное поле межъязыкового общения. Для обеспечения эффективной межъязыковой письменной коммуникации между разноязычными корреспондентами и эквивалентного перевода текста перспективным выглядит использование пиктоидеографического метаязыка (ПИМ)».

Директор американских программ Фонда *Русский мир* представил участникам семинара свою концепцию универсального ПИМ-словаря для письменного перевода, использующего ассоциацию изображений и лексем. Использование ПИМ-словаря позволит получать наиболее адекватный перевод между различными языками при общем снижении затрат на подготовку и работу

перевод книг.

Участники встречи решили продолжить обсуждение темы и поиск возможностей для реализации проекта.

По вопросам, связанными с проведением Научных сред ПИР-Центра, Вы можете обращаться к координатору проектов Екатерине ***Сизиковой*** *по телефону +7 (495) 987-19-15 или e-mail sizikova at pircenter.org*

Тел.: +7 (495) 987-19-15
Адрес для писем: Россия, 119019, Москва, а/я 147

ПИР-Центр 2022 год. Все права защищены.
Разработан ИССАрт.

loading